

Ændret forslag til Rådets forordning om vedtagelse af et flerårigt program til fremme af det internationale energisamarbejde (Synergy-programmet) (1998-2002)

(98/C 382/11)

(EØS-relevant tekst)

KOM(1998) 607 endelig udg. — 97/0369(CNS)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 19. oktober 1998)

OPRINDELIG TEKST

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Af hensyn til EF-virksomhedernes konkurrenceevne, forsyningssikkerheden og miljøbeskyttelsen bør energiområdet indtage en vigtig plads i Fællesskabets internationale aktion;

der er iværksat et flerårigt rammeprogram for aktioner inden for energisektoren;

Fællesskabets tiltrædelse af traktaten om energicharteret og af konventionen om klimaændringer indebærer, at Fællesskabet deltager i det internationale energisamarbejde;

i konklusionerne fra samlingen i Rådet (udvikling og samarbejde) den 18. november 1992 om retningslinjerne for et samarbejde med udviklingslandene vedrørende en ren og effektiv energiteknologi understreges det, at en væsentlig målsætning for energisamarbejdet med alle udviklingslandene er iværksættelse af effektive energipolitikker;

som understreget i Rådets resolution af 8. juli 1996 om hvidbogen »En energipolitik for Den Europæiske Union« påvirkes energiudviklingen i Fællesskabet i stigende grad af eksterne faktorer, og det er derfor nødvendigt at bestræbe sig på at sikre, at Fællesskabet indtager en sammenhængende og konsekvent holdning i energispørgsmål over for tredjelande;

ÆNDRET TEKST

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

Af hensyn til EF-virksomhedernes konkurrenceevne, forsyningssikkerheden og miljøbeskyttelsen bør energiområdet indtage en vigtig plads i Fællesskabets internationale aktion;

der er iværksat et flerårigt rammeprogram for aktioner inden for energisektoren;

Fællesskabets tiltrædelse af traktaten om energicharteret og af konventionen om klimaændringer indebærer, at Fællesskabet deltager i det internationale energisamarbejde;

i konklusionerne fra samlingen i Rådet (udvikling og samarbejde) den 18. november 1992 om retningslinjerne for et samarbejde med udviklingslandene vedrørende en ren og effektiv energiteknologi understreges det, at en væsentlig målsætning for energisamarbejdet med alle udviklingslandene er iværksættelse af effektive energipolitikker;

som understreget i Rådets resolution af 8. juli 1996 om hvidbogen »En energipolitik for Den Europæiske Union« påvirkes energiudviklingen i Fællesskabet i stigende grad af eksterne faktorer, og det er derfor nødvendigt at bestræbe sig på at sikre, at Fællesskabet indtager en sammenhængende og konsekvent holdning i energispørgsmål over for tredjelande;

OPRINDELIG TEKST

Fællesskabet deltager i internationale aktioner på energiområdet i forbindelse med forskellige programmer; for at sikre, at disse aktioner er konsekvente, bør koordineringen af dem styrkes;

en koordinering med Fællesskabets øvrige aktioner på energiområdet er påkrævet, og der må ikke forekommer overlapninger mellem dette program og andre programmer på energiområdet, der er iværksat af Fællesskabet, medlemsstaterne, tredjelande eller internationale organisationer;

programmets hovedmål, navnlig koordineringen af de forskellige programmer for internationale foranstaltninger, kan som følge af deres omfang bedst gennemføres på fællesskabsplan;

det er nødvendigt at udarbejde et specifikt juridisk instrument for Fællesskabets aktioner som led i det internationale energipolitiske samarbejde;

ifølge Rådets resolution om hvidbogen »En energipolitik for Den Europæiske Union« er politiske og handelsmæssige forbindelser væsentlige elementer i en energipolitik, og Fællesskabets internationale energisamarbejdsforanstaltninger bør følgelig i højere grad integreres i udenrigspolitikken som helhed;

energisamarbejdet som led i programmet bør have til formål at forbedre EF-virksomhedernes konkurrenceevne, øge forsyningssikkerheden, fremme en bæredygtig udvikling og forbedre energieffektiviteten; det kan antage form af projektsamarbejde og -samfinansiering;

et sådant samarbejde bør forankres i et vejledende program og kan være omfattet af aftaler med de berørte lande eller med internationale net af forskningscentre;

da der er tale om et samarbejde med tredjelande, anvendes de særlige bestemmelser i afsnit IX i finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget —

ÆNDRET TEKST

Fællesskabet deltager i internationale aktioner på energiområdet i forbindelse med forskellige programmer; for at sikre, at disse aktioner er konsekvente, bør koordineringen af dem styrkes;

en koordinering med Fællesskabets øvrige aktioner på energiområdet er påkrævet, og der må ikke forekommer overlapninger mellem dette program og andre programmer på energiområdet, der er iværksat af Fællesskabet, medlemsstaterne, tredjelande eller internationale organisationer;

programmets hovedmål, navnlig koordineringen af de forskellige programmer for internationale foranstaltninger, kan som følge af deres omfang bedst gennemføres på fællesskabsplan;

det er nødvendigt at udarbejde et specifikt juridisk instrument for Fællesskabets aktioner som led i det internationale energipolitiske samarbejde;

ifølge Rådets resolution om hvidbogen »En energipolitik for Den Europæiske Union« er politiske og handelsmæssige forbindelser væsentlige elementer i en energipolitik, og Fællesskabets internationale energisamarbejdsforanstaltninger bør følgelig i højere grad integreres i udenrigspolitikken som helhed;

energisamarbejdet som led i programmet bør have til formål at forbedre EF-virksomhedernes konkurrenceevne, øge forsyningssikkerheden, fremme en bæredygtig udvikling og forbedre energieffektiviteten; det kan antage form af projektsamarbejde og -samfinansiering;

et sådant samarbejde bør forankres i et vejledende program og kan være omfattet af aftaler med de berørte lande eller med internationale net af forskningscentre;

da der er tale om et samarbejde med tredjelande, anvendes de særlige bestemmelser i afsnit IX i finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget —

OPRINDELIG TEKST

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fællesskabet gennemfører som led i rammeprogrammet for aktioner inden for energisektoren et særprogram for samarbejde med tredjelande på områder af fælles interesse, i det følgende benævnt »SYNERGY-programmet«.

Dette program vedrører:

- hjælp til udformning, udarbejdelse og gennemførelse af en energipolitik i tredjelande;
- fremme af et industrielt samarbejde mellem Fællesskabet og tredjelande på energiområdet;
- styrkelse af koordineringen af Fællesskabets energiforanstaltninger over for tredjelande.

Artikel 2

Synergy-programmet er rettet mod alle lande, der ikke er medlem af Fællesskabet, og først og fremmest de lande og regioner, som Fællesskabet af hensyn til sine politiske og økonomiske interesser samt energiforsyningssikkerheden prioriterer højt i sine forbindelser udadtil.

Artikel 3

1. Synergy-programmet gennemføres fra 1. januar 1998 til 31. december 2002.
2. Budgetmyndigheden fastsætter de årlige bevillinger under hensyntagen til de finansielle overslag.

Artikel 4

1. Programmet skal medvirke til at virkeliggøre Fællesskabets vigtigste energimål som beskrevet i hvidbogen »En energipolitik for Den Europæiske Union«. Med henblik herpå kan Fællesskabet ligeledes etablere forbindelser med internationale energioorganisationer. Foranstaltningerne til iværksættelse af programmet fastsættes efter proceduren i artikel 4 i beslutningen om et flerårigt rammeprogram for aktioner inden for energisektoren. Der kan ikke ydes støtte til forsknings-, udviklings- og demonstrationsprojekter.

ÆNDRET TEKST

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Fællesskabet gennemfører som led i rammeprogrammet for aktioner inden for energisektoren et særprogram for samarbejde med tredjelande på områder af fælles interesse, i det følgende benævnt »SYNERGY-programmet«.

Dette program vedrører:

- hjælp til udformning, udarbejdelse og gennemførelse af en energipolitik i tredjelande;
- fremme af et industrielt samarbejde mellem Fællesskabet og tredjelande på energiområdet;
- styrkelse af koordineringen af Fællesskabets energiforanstaltninger over for tredjelande.

Artikel 2

Synergy-programmet er rettet mod alle lande, der ikke er medlem af Fællesskabet, og først og fremmest de lande og regioner, som Fællesskabet af hensyn til sine politiske og økonomiske interesser samt energiforsyningssikkerheden prioriterer højt i sine forbindelser udadtil.

Artikel 3

1. Synergy-programmet gennemføres fra 1. januar 1998 til 31. december 2002.
2. Budgetmyndigheden fastsætter de årlige bevillinger under hensyntagen til de finansielle overslag.

Artikel 4

1. Programmet skal medvirke til at virkeliggøre Fællesskabets vigtigste energimål som beskrevet i hvidbogen »En energipolitik for Den Europæiske Union«. Med henblik herpå kan Fællesskabet ligeledes etablere forbindelser med internationale energioorganisationer. Foranstaltningerne til iværksættelse af programmet fastsættes efter proceduren i artikel 4 i beslutningen om et flerårigt rammeprogram for aktioner inden for energisektoren. Der kan ikke ydes støtte til forsknings-, udviklings- og demonstrationsprojekter.

OPRINDELIG TEKST

2. For at nå disse mål bidrager Fællesskabet især til finansieringen af aktioner vedrørende:

- energipolitisk rådgivning og uddannelse;
- energianalyser og -prognoser;
- styrkelse af den energipolitiske dialog og udvekslingen af oplysninger navnlig gennem afholdelse af konferencer og seminarer;
- støtte til regionalt samarbejde på tværs af grænserne;
- forbedring af rammerne omkring det industrielle samarbejde på energiområdet;
- koordinering af EF-instrumenterne for internationale energiforanstaltninger med andre lignende internationale programmer.

3. Samarbejdet omfatter også udgifter til forberedelse, iværksættelse, kontrol og evaluering af gennemførelsen af disse aktioner samt udgifter til oplysning.

Artikel 5

1. Fællesskabets bidrag kan gives i form af gavebi-stand, som udbetales i trancher, efterhånden som projek-terne gennemføres.

2. Der ydes kun støtte via Synergy-programmet, når det er godtgjort, at de berørte aktiviteter ikke kan finansieres via andre programmer.

3. I finansieringsbeslutningerne og i enhver kontrakt, der følger deraf, fastsættes det bl.a. udtrykkeligt, at modtagerne accepterer, at Kommissionen og Revisions-retten fører tilsyn, om nødvendigt på stedet.

Artikel 6

1. Et vejledende program, der dækker det i artikel 3 nævnte tidsrum, er opstillet i bilaget. Programmet fast-lægger hovedmålsætningerne, retningslinjerne og priori-teterne for Fællesskabets samarbejde på de områder, der vejledende er anført i artikel 4.

ÆNDRET TEKST

2. For at nå disse mål bidrager Fællesskabet især til finansieringen af aktioner vedrørende:

- energipolitisk rådgivning og uddannelse;
- energianalyser og -prognoser;
- styrkelse af den energipolitiske dialog og udvekslingen af oplysninger navnlig gennem afholdelse af konferencer og seminarer;
- støtte til regionalt samarbejde på tværs af grænserne;
- forbedring af rammerne omkring det industrielle samarbejde på energiområdet;
- koordinering af EF-instrumenterne for internationale energiforanstaltninger med andre lignende internatio-nale programmer.

3. Samarbejdet omfatter også udgifter til forberedelse, iværksættelse, kontrol og evaluering af gennemførelsen af disse aktioner samt udgifter til oplysning.

Artikel 5

1. Fællesskabets bidrag kan gives i form af gavebi-stand, som udbetales i trancher, efterhånden som projek-terne gennemføres.

2. For at undgå overlapning ydes der kun støtte via Synergy-programmet, når det er godtgjort, at de berørte aktiviteter ikke kan finansieres via andre EF-programmer.

3. I finansieringsbeslutningerne og i enhver kontrakt, der følger deraf, fastsættes det bl.a. udtrykkeligt, at modtagerne accepterer, at Kommissionen og Revisions-retten fører tilsyn, om nødvendigt på stedet.

Artikel 6

1. Et vejledende program, der dækker det i artikel 3 nævnte tidsrum, er opstillet i bilaget. Programmet fast-lægger hovedmålsætningerne, retningslinjerne og priori-teterne for Fællesskabets samarbejde på de områder, der vejledende er anført i artikel 4.

OPRINDELIG TEKST

2. Der vedtages et handlingsprogram på grundlag af det vejledende program, jf. stk. 1, efter proceduren i artikel 4 i Rådets beslutning om et rammeprogram for aktioner inden for energisektoren. Handlingsprogrammet indeholder en fortegnelse over de vigtigste projekter, som skal finansieres inden for de områder, der vejledende er anført i denne forordnings artikel 4. Programmet indeholder fastlæggelse med henblik på at give medlemsstaterne tilstrækkelige oplysninger til, at det udvalg, der er nedsat ved artikel 4 i Rådets beslutning om et rammeprogram for aktioner inden for energisektoren, kan afgive udtalelse.

3. Der kan inden for rammerne af det vejledende program, jf. stk. 1, og for dets varighed indgås særftaler med tredjelands og internationale organisationer med henblik på at fastlægge hovedlinjerne i samarbejdet med de pågældende lande og procedurerne for samrådet om programmets afvikling.

4. Der kan også inden for rammerne af det vejledende program, jf. stk. 1, indgås kontrakter med internationale net af forskningscentre med henblik på at bestemme disse nets bidrag til gennemførelsen af målsætningerne i det vejledende program.

Artikel 7

1. Kommissionen gennemfører aktionerne under hensyntagen til handlingsprogrammet, jf. artikel 6, stk. 2.

2. Aftaler om tjenesteydelser indgås normalt ved begrænset udbud i henhold til artikel 118 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Der kan indgås underhåndsaftaler, hvis det drejer sig om et beløb på under 50 000 ECU.

Aftaler om indkøb skal, når de er nødvendige som supplement til aftaler om tjenesteydelser og ligger inden for rammerne af Synergy-programmets målsætninger, indgås ved frit udbud med undtagelse af de tilfælde, der er omhandlet i artikel 116 i finansforordningen.

Deltagelse i udbud og aftaler er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og modtagerlandene.

Kommissionen kan i konkrete tilfælde tillade, at fysiske og juridiske personer fra andre lande deltager, hvis de berørte programmer eller projekter kræver specifikke former for bistand, som disse lande har særlige forudsætninger for at yde.

ÆNDRET TEKST

2. Der vedtages et handlingsprogram på grundlag af det vejledende program, jf. stk. 1, efter proceduren i artikel 4 i Rådets beslutning om et rammeprogram for aktioner inden for energisektoren. Handlingsprogrammet indeholder en fortegnelse over de vigtigste projekter, som skal finansieres inden for de områder, der vejledende er anført i denne forordnings artikel 4. Programmet indeholder fastlæggelse med henblik på at give medlemsstaterne tilstrækkelige oplysninger til, at det udvalg, der er nedsat ved artikel 4 i Rådets beslutning om et rammeprogram for aktioner inden for energisektoren, kan afgive udtalelse.

3. Der kan inden for rammerne af det vejledende program, jf. stk. 1, og for dets varighed indgås særftaler med tredjelands og internationale organisationer med henblik på at fastlægge hovedlinjerne i samarbejdet med de pågældende lande og procedurerne for samrådet om programmets afvikling.

4. Der kan også inden for rammerne af det vejledende program, jf. stk. 1, indgås kontrakter med internationale net af forskningscentre med henblik på at bestemme disse nets bidrag til gennemførelsen af målsætningerne i det vejledende program.

Artikel 7

1. Kommissionen gennemfører aktionerne under hensyntagen til handlingsprogrammet, jf. artikel 6, stk. 2.

2. Aftaler om tjenesteydelser indgås normalt ved begrænset udbud i henhold til artikel 118 i finansforordningen vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget.

Der kan indgås underhåndsaftaler, hvis det drejer sig om et beløb på under 50 000 ECU.

Aftaler om indkøb skal, når de er nødvendige som supplement til aftaler om tjenesteydelser og ligger inden for rammerne af Synergy-programmets målsætninger, indgås ved frit udbud med undtagelse af de tilfælde, der er omhandlet i artikel 116 i finansforordningen.

Deltagelse i udbud og aftaler er åben på lige vilkår for alle fysiske og juridiske personer i medlemsstaterne og modtagerlandene.

Kommissionen kan i konkrete tilfælde tillade, at fysiske og juridiske personer fra andre lande deltager i den periode, de pågældende projekter varer, og finansieret med de dertil afsatte midler, hvis de berørte programmer eller projekter kræver specifikke former for bistand, som disse lande har særlige forudsætninger for at yde.

OPRINDELIG TEKST

3. Skatter, afgifter og køb af fast ejendom finansieres ikke af Fællesskabet.

4. I tilfælde af samfinansiering kan Kommissionen i konkrete tilfælde tillade, at virksomheder fra de berørte tredjelande deltager i udbud og aftaler, idet Kommissionen gør rede herfor i den i artikel 9 omhandlede beretning.

Artikel 8

1. Kommissionen og medlemsstaterne sikrer i fællesskab på grundlag af medlemsstaternes oplysninger en hensigtsmæssig koordinering af den ekspertbistand, som Fællesskabet og medlemsstaterne individuelt yder i modtagerlandene.

2. Koordinering og samarbejde med internationale finansielle institutioner og øvrige kapitalindskydere skal tilstræbes.

3. Kommissionen undersøger de forskellige muligheder for at fremme samfinansiering mellem Synergy-programmet, medlemsstaternes bilaterale bistandsprogrammer, andre internationale organisationers programmer og andre EF-programmer. Den bidrager især til at styrke koordineringen og sikre komplementariteten mellem bidrag ydet via Synergy-programmet og bidrag ydet via de øvrige EF-instrumenter for internationalt energisamarbejde, så der ikke forekommer overlapninger. Den sikrer endvidere, at der ikke forekommer overlapninger mellem Synergy-programmet og alle andre programmer eller aktioner på energiområdet iværksat af andre internationale organisationer.

Artikel 9

1. Kommissionen forelægger inden den 31. december 2000 på grundlag af en ekstern evaluering, som foretages af uafhængige eksperter, en beretning om programmets gennemførelse i de foregående to regnskabsår.

ÆNDRET TEKST

3. Skatter, afgifter og køb af fast ejendom finansieres ikke af Fællesskabet.

4. I tilfælde af samfinansiering kan Kommissionen i konkrete tilfælde tillade, at virksomheder fra de berørte tredjelande deltager i udbud og aftaler, idet Kommissionen gør rede herfor i den i artikel 9 omhandlede beretning.

Artikel 8

1. Kommissionen og medlemsstaterne sikrer i fællesskab på grundlag af medlemsstaternes oplysninger en hensigtsmæssig koordinering af den ekspertbistand, som Fællesskabet og medlemsstaterne individuelt yder i modtagerlandene.

2. Koordinering og samarbejde med internationale finansielle institutioner og øvrige kapitalindskydere skal tilstræbes.

3. Kommissionen undersøger de forskellige muligheder for at fremme samfinansiering mellem Synergy-programmet, medlemsstaternes bilaterale bistandsprogrammer og andre internationale organisationers programmer. Den sikrer, at der ikke forekommer overlapninger mellem Synergy-programmet og alle andre programmer eller aktioner på energiområdet iværksat af andre internationale organisationer. Den bidrager endvidere til at styrke koordineringen og sikre komplementariteten mellem Synergy-programmet og de øvrige EF-instrumenter for internationalt samarbejde, som det påhviler at videreføre de aktioner, der er iværksat via Synergy, så der ikke forekommer overlapninger.

Artikel 9

1. Kommissionen forelægger inden den 31. december 2000 på grundlag af en ekstern evaluering, som foretages af uafhængige eksperter, en beretning om programmets gennemførelse i de foregående to regnskabsår.

OPRINDELIG TEKST

2. Kommissionen forelægger inden den 31. december 2002 en beretning om programmets gennemførelse og om dets virkninger i både tredjelandene og medlemsstaterne, ledsaget af de uafhængige eksperters eksterne evaluering, som danner grundlag for beretningen.

3. Kommissionen forelægger hvert år en beretning om gennemførelsen af de energiforanstaltninger over for tredjelande, som indgår i de forskellige EF-instrumenter.

4. Disse beretninger sendes til Europa-Parlamentet og Rådet.

Artikel 10

Denne forordning ophæver og erstatter Rådets forordning (EF) nr.../..

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

ÆNDRET TEKST

2. Kommissionen forelægger inden den 31. december 2002 en beretning om programmets gennemførelse og om dets virkninger i både tredjelandene og medlemsstaterne, ledsaget af de uafhængige eksperters eksterne evaluering, som danner grundlag for beretningen.

3. Kommissionen forelægger hvert år en beretning om gennemførelsen af de energiforanstaltninger over for tredjelande, som indgår i de forskellige EF-instrumenter.

4. Disse beretninger sendes til Europa-Parlamentet og Rådet.

Artikel 10

Denne forordning ophæver og erstatter Rådets forordning (EF) nr.../..

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Ændret forslag til Rådets beslutning om vedtagelse af et flerårigt program for teknologiske aktioner til fremme af ren og effektiv udnyttelse af fast brændsel (1998-2002)

(98/C 382/12)

(EØS-relevant tekst)

KOM(1998) 607 endelig udg. — 97/0372(CNS)

(Forelagt af Kommissionen i henhold til EF-traktatens artikel 189 A, stk. 2, den 19. oktober 1998)

OPRINDELIG TEKST

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Det Rådgivende Udvalg for Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,

ÆNDRET TEKST

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg,

under henvisning til udtalelse fra Det Rådgivende Udvalg for Det Europæiske Kul- og Stålfællesskab,

under henvisning til udtalelse fra Regionsudvalget,